

第6章 読解・聞き取り

読解問題

筆記試験の6～8問目は長文の読解問題。長文には、次の3種類がある。

第6問はEメールや旅行・イベントなどの案内書・広告など。それを読んで内容全体と、個別の単語の意味の理解をテストする問題が続く。第7問は会話文で、文章中の空欄を文の選択で補う問題。第8問は新聞記事や論説などの長文で、意味の理解をテストする問題である。

1 読解問題

第6問

第6問は、15～20行程度のEメールや冊子や広告などの文章で、文中に1語が欠けておりその空白を補う問題、文中の1語を言い換える問題、文書全体の内容を要約する問題という異なる3種類の問題からなっている。

1～3の問いの詳細は

- 1 ドイツ語で文章の内容の要点を答える問題。本文の中で下線部が引かれている1つのセンテンスがあり、その意味を言い換えたものとして正しいものを1～3の選択肢から選ぶ。
- 2 本文の中の1つの単語の意味の理解を問い、その意味に一番近い単語を4つの選択肢から選ぶ問題。4つの選択肢の単語の意味が似ているので、本文をしっかりと理解する必要がある。
- 3 ドイツ語で書かれている5つのセンテンスから解答を選ぶ問題。これは4級の第9問と同じ問題構成だが、4級は日本語で、3級はドイツ語になっている。

例題

Sehr geehrte Damen und Herren,

Ich bin Pianistin aus Japan und möchte mich bei Ihrer Universität um einen Studienplatz im Fachbereich Klavier bewerben.

Ich habe noch zwei Fragen zu der Aufnahmeprüfung: Ich habe gehört, dass man bei der Prüfung drei Musikstücke spielen muss. (A) Wird mir die Auswahl der Musikstücke im Voraus bekannt sein?

Die Aufnahmeprüfung ist ja Anfang August und das Studium beginnt im September. Jetzt möchte ich noch wissen, wann ich das Ergebnis der Aufnahmeprüfung erfahren kann. Denn ich möchte nicht gleich nach der Prüfung zurück nach Japan fliegen, und dann, falls ich (B) bestanden habe, einen Monat später wieder nach Deutschland fliegen müssen. Wenn es möglich ist, würde ich gern in Deutschland bleiben und einen Deutschkurs besuchen, bevor das Studium anfängt.

Bieten Sie auch Deutschkurse während der Semesterferien an?

Vielen Dank für ihre Hilfe,

Ich freue mich auf eine Antwort von Ihnen,

Aoi Nakahara

- (1) 下線部 A と内容的に最も近いものを次の 1～3 のうちから選び、その番号を解答欄に記入しなさい。
- 1 Muss ich Musikstücke spielen, die ich vorher selbst ausgewählt habe?
 - 2 Kann ich bei der Prüfung selbst auswählen, welche Stücke ich spielen möchte?
 - 3 Sagen sie mir vorher, welche Musikstücke ich spielen muss?
- (2) 下線部 B を言い換えたときに最も近い意味になるものを次の 1～4 のうちから選び、その番号を解答欄に記入しなさい。
- 1 angenommen wurde 2 angekommen bin
 - 3 angefangen habe 4 aufgehört habe

(3) 本文の内容に合うものを下の1～5のうちから2つ選び、その番号を解答欄に記入しなさい。ただし、番号の順序は問いません。

- 1 Aoi möchte in Deutschland Musik studieren.
- 2 Aoi möchte in Deutschland als Pianistin arbeiten.
- 3 Aoi möchte die Musikstücke für die Prüfung selbst auswählen
- 4 Aoi möchte nicht zwei Mal von Japan nach Deutschland fliegen müssen.
- 5 Aoi möchte einen Monat nach der Prüfung wieder nach Japan zurückfliegen.

答えと解説

- (1) (A) Wird mir die Auswahl der Musikstücke im Voraus bekannt sein?
 (前もって曲の選択を知らせてもらえるか) という問い合わせをするアオイ。これは Sagen sie mir vorher, welche Musikstücke ich spielen muss?
 (何の曲を演奏しなければならないのか、前もって教えてもらえるか?) と同じ意味なので正解は3。
- (2) falls ich (B) bestanden habe (もし合格した場合) bestanden は bestehen (合格する) の過去分詞で、「認められたか」と同じ意味なので、正解は1。
- (3)

1 アオイはドイツの大学で音楽を専攻したい

Ich ... möchte mich bei Ihrer Universität um einen Studienplatz im Fachbereich Klavier bewerben. (御校でピアノ課程への入学を考えております) なので正解。

2 アオイはドイツでピアニストとして働きたい

Ich bin Pianistin aus Japan (私は日本出身のピアニスト) とあるが、ドイツで働きたいとは書いていないので、不正解。

3 アオイは入学試験のための曲を自分で選びたい

Wird mir die Auswahl der Musikstücke im Voraus bekannt sein?, 曲を前もって知らせてもらえるかどうかを訪ねているだけで、自分で選びたいとは書いていないので、不正解。

4 アオイは日本とドイツとの間の飛行機での2往復は嫌だ

少しややこしいが、入学試験が8月で、大学の授業が9月に始まるので、その1、2ヶ月以内に2往復することが嫌と書いている。

Denn ich möchte nicht gleich nach der Prüfung zurück nach Japan fliegen, und dann, ... einen Monat später wieder nach Deutschland fliegen müssen (試験の後に一旦日本に帰ってそしてまたドイツに飛んで行くのは嫌ですから)、なので正解。

5 アオイは試験の一ヶ月後に日本に帰国したいと思っている

入学試験と授業開始の間に1ヶ月ほどドイツでドイツ語講座を受講したいと書いているが、入学試験の1ヶ月後に帰るとは書いていないので、不正解。

日本語訳

拝啓

私は日本出身のピアニストで、御校のピアノ課程への入学を考えております。入学試験に関して質問が2つあります。入学試験の際に3曲演奏しなければならないと聞きましたが、(A) 曲の選択は前もって知らせていただけるのでしょうか？

また、入学試験は8月初めにありますが、授業が9月に始まります。ここで知りたいのは、入学試験の結果の通知はいつ頃になるかということです。なぜなら、試験の後にすぐに日本に帰り、そして、(B) もし合格したならば、その1ヶ月後にまた飛行機でドイツに行かなければならないということ避けたいからです。もし可能ならば、大学が始まるまでドイツに残り、ドイツ語講座を受講したいと思っています。夏休み中にドイツ語講座も実施していますか？

ご助力に感謝しております。

お返事をお待ちしております。

ナカハラ アオイ

(1)

- 1 私が事前に自分で選んだ曲を演奏しなければならないのか？
- 2 試験の時に私が演奏したい曲を選べるか？
- 3 何の曲を演奏しなければならないのか、前もって教えてもらえるか？

(2)

- 1 認められたか
- 2 到着したか
- 3 始めているか
- 4 止めたか

(3)

- 1 アオイはドイツの大学で音楽を専攻したい
- 2 アオイはドイツでピアニストとして働きたい
- 3 アオイは入学試験のための曲を自分で選びたい
- 4 アオイは日本とドイツとの間の飛行機での2往復は嫌だ
- 5 アオイは試験の1ヶ月後に日本に帰国したいと思っている

メールや手紙を理解するには、まず誰が誰宛てに書いているのかを把握することが大事であるが、その最も大事な指標はまず敬辞である。手紙やEメールは、敬辞を使っている場合に苗字と以下の *Sehr geehrte Frau/ geehrter Herr ...*、相手の名前がわからない場合は、*Sehr geehrte Damen und Herren* を使う。*Sehr geehrte (r)* の敬辞の場合の締め言葉は *Mit freundlichen Grüßen* が定番である。

また、親称を使っている場合は、名前と *Liebe (女性) /Lieber (男性)* で、その後に *Wie geht es Dir?や、Ich hoffe, es geht Dir gut. Mir geht es gut* など、まず健康や生活状態について一言入れるのが一般的。締めの言葉としても親しい言い方は *Herzliche Grüße* か *Liebe Grüße* (*LG* と省略されることも実際に多いが、試験問題にはなからう)。それほど親しくないのは *Viele Grüße* か *Beste Grüße* である。

Liebe/r を先生など、親しい間柄の目上の人に対して使う場合もある。その場合は混じって *Liebe/r Herr/Frau* と合わせて *Herzliche Grüße* を使う場合もあるが、まず経験則として次のルールを覚えよう。

Sehr geehrte Frau/ geehrter Herr/ geehrte Damen und Herren

→ *Mit freundlichen Grüßen*

Liebe/Lieber (Vorname)

→ *Herzliche Grüße/ Liebe Grüße/ Viele Grüße/ Beste Grüße*

敬辞の続きとして、フォーマルな文書の場合は、安否を訪ねずに、直接本題に入るのが一般的。その見出しの言葉は *Hiermit* 「これを持って」という。

Hiermit (「この手紙で」) の次にすぐ主旨が続く。その時、丁寧語の表現として、接続法二式が使われることが多い。(→第3章「動詞」参照)

普通体	丁寧体	意味
Ich will...	Ich würde gern... Es wäre schön, wenn Sie...	～させていたいただきたい
Bitte...	Ich würde mich freuen , wenn Sie... Wäre es möglich... Dürfte ich Sie bitten...	～お願いできれば嬉しいです

Ich will wissen...	Ich würde gern wissen... Ich möchte mich erkundigen...	～かをお訪ねしたいのですが
Haben Sie...	Hätten Sie vielleicht / möglicherweise...	～していただけないでしょうか
Können Sie...	Wären Sie so freundlich, mir zu ... Könnten Sie vielleicht...	～して下さるようお願いしたい
Darf ich...	Dürfte ich... Gestatten Sie mir zu...	～させていただければ幸いです

ドイツ語の丁寧語というのは日本語の尊敬語・謙譲語のように、単語のレベルというものではないが、やはりより丁寧な言葉も存在する。wissen（知る）より erfahren, fragen（訪ねる）より sich erkundigen, sich informieren, gehen（行く）より sich begeben, verstehen（わかる）より folgen können というような、格調高い表現を使うとより丁寧になる。

また動詞より名詞が格が高いと思われるので動詞を名詞化することが多い。上記の問題例は極端に丁寧な文体ではないが、名詞化がある。Musikstücke auswählen（曲を選ぶ）ではなく die Auswahl der Musikstücke, vorher（前もって）ではなく im Voraus になっている。

文章内容としてこの問題に多いのは、

問い合わせる sich erkundigen, sich informieren

大学やインターンシップに応募する sich bewerben

旅行や宿泊施設を予約する buchen, reservieren

商品を注文する bestellen

商品を返品する zurückgeben（返品する）、zurücksenden（返送する）、
umtauschen（引き換える）

代金の返却 den Kaufpreis/den Betrag zurückerstatten（返金する）、
zurückerstattet bekommen（返金していただく）

旅行の計画 Reisepläne, Reisevorbereitungen

旅行の後の感謝 sich bedanken für

3級は大学生など若者の話題が多く、「ビジネスドイツ語」はほとんど出題されないだろう。